

MUTRIKU

A WATCHTOWER OVER THE BASQUE SEA
UNE TOUR DE GUET SUR LA MER BASQUE



MUTRIKU, AT THE HEART OF THE BASQUE COASTLINE

Mutriku is located right at the centre of the Basque coastline, less than an hour's drive from San Sebastián, Bilbao and Vitoria-Gasteiz. An unbeatable base from which to explore the Basque Country!

Located in the Basque Coast UNESCO Global Geopark, Mutriku has a strong fishing tradition and a rich historical and archaeological heritage. It is hardly surprising then, that Mutriku is often listed as one of the 10 most beautiful towns in the Basque Country!

MUTRIKU, AU COEUR DE LA CÔTE BASQUE

Mutriku est au centre de la côte basque, à une heure environ de Donostia, de Bilbao et de Vitoria. Une situation parfaite pour découvrir l'Euskadi !

Située au sein du GÉOPARC mondial UNESCO de la Côte Basque, Mutriku est un village de pêcheurs doté d'une histoire et d'une architecture remarquables. Mutriku figure ainsi dans les 10 plus beaux villages d'Euskadi !



Published by / Publié par:

Debegesa

Design / Conception graphique:

Ainara Burgoña Aranburu -
KLIKART estudioa (www.klikart.es)

Photographs / Photos:

Inhar Mutiozabal, Javier Carballo,
Alberto Gorritiberea, Oscar Collazo,
Marta Amonarriz, Hotel Arbe , Camping
Aitzeta, Haitzalde, Bar Piper, Buceo
Euskadi, Yeguada Olmedo Uranga,
Pablo Bernabé

1st EDITION (EN/FR): 2017

1^{er} ÉDITION (AN/FR) : 2017

Acknowledgements / Remerciements:

Enrique Areiza, The Count of Mutriku /
Comte de Mutriku

TABLE OF CONTENTS / PRÉSENTATION

Basque Coast Geopark / Géoparc de la Côte Basque	04-07
Eight centuries looking out to sea / Huit siècles face à la mer	08-15
The sea and the mountains / Mer et montagne	16-19
100% basque	20-21
Local cuisine and accommodation / Gastronomie et hébergement	22-23
Activities in nature / Activités en pleine nature	24-27
Guided tours / Visites guidées	28-31



BASQUE COAST GEOPARK

UNESCO GLOBAL GEOPARK

Alongside, Deba and Zumaia, Mutriku has formed part of the UNESCO Basque Coast Geopark since 2010. Geology has a strong presence in this region, with the rocks revealing the secrets of 60 million years of our planet's history. The cliffs known as flysch and the karst landscape further inland are both well worth visiting, and visitors can enjoy many different guided tours, both on foot and by boat.

(For further information, see: www.geoparkea.eus)



GÉOPARC DE LA CÔTE BASQUE

GÉOPARC MONDIAL DE L'UNESCO

Mutriku, en compagnie de Deba et de Zumaia, fait partie du Géoparc UNESCO de la côte basque depuis 2010. La géologie joue le rôle principal sur ce site qui nous contemple du haut de ses 60 millions d'années d'histoire. Le flysch des falaises du bord de mer et les paysages karstiques de l'intérieur invitent à la découverte lors de promenades variées. Des visites guidées en bateau sont également proposées.

(Pour en savoir plus : www.geoparkea.eus)



THE MUTRIKU FLYSCH

THE OLDEST AND WILDEST PLACE IN THE GEOPARK

What is **flysch**? Flysch is the name given to the layers of rock that contain the key to millions of years of our planet's geological history, and which have been uncovered along the Basque coastline due to erosion by the sea. **The black flysch of Mutriku** is a key reference point for Basque and European palaeontology, due to the giant fossils discovered in it.

FLYSCH DE MUTRIKU

LE GÉOPARC LE PLUS ANCIEN ET LE PLUS SAUVAGE

Le **flysch**, qu'est-ce que c'est ? Érodées par la mer pendant les millions d'années de l'histoire géologique, les strates rocheuses ont été mises à découvert sur la côte, ces couches portant le nom de flysch. **Le flysch noir de Mutriku** est une référence pour les paléontologues tant du Pays Basque qu'européens, grâce aux fossiles géants qu'on y a trouvé.



NAUTILUS

MUTRIKU'S GEOLOGICAL EDUCATION CENTRE

Giant fossils belonging to the creatures that lived on this seabed 110 million years ago have been found in **Mutriku's black flysch** thanks to the tireless efforts of Jesus Maria Narvaez and Esperanza Azkarraga.

Nautilus, Mutriku's Geological Education Centre preserves, displays and explains the importance of this marvellous collection of fossils, providing fascinating insight into a world dominated by dinosaurs.

Contact details: 943 60 32 59 / nautilus@mutriku.net



Nautilus and the Flysch Fossils. Guided tours of the Nautilus Geological Educational Centre and boat trips along the black flysch cliffs. All year round. Online reservations: www.geoparkea.eus

NAUTILUS

CENTRE D'INTERPRÉTATION GÉOLOGIQUE DE MUTRIKU

Dans le flysch noir de Mutriku, on a trouvé des fossiles géants d'animaux ayant vécu voici 110 millions d'années, grâce au long travail de Jesus Maria Narvaez et d'Esperanza Azkarraga.

Nautilus, Le Centre d'Interprétation Géologique de Mutriku, outre sa collection de fossiles, explique, interprète et nous familiarise avec cette époque où régnaient les dinosaures.

Contact : 943 60 32 59 / nautilus@mutriku.net



Nautilus et les fossiles du flysch . Visite guidée du Centre d'Interprétation Géologique de Mutriku et sortie en mer de découverte des falaises de flysch noir. Toute l'année Réserve en ligne : www.geoparkea.eus

EIGHT CENTURIES LOOKING OUT TO SEA

THE TREASURES OF THE GEOPARK'S MARITIME HERITAGE

Mutriku's history has always been closely linked to the sea. This 13th century walled town was granted its founding charter in 1209, although by that time it was already a thriving fishing community. The town, which was gradually enlarged over the centuries thanks to the efforts of outstanding seafarers, anonymous sailors and strong, audacious women, is one of the oldest along the Basque coast, and has somehow managed to preserve both its beauty and its individual identity.

Do you want to learn the secrets and stories of Mutriku's history?

Download the app and discover 'The enigma of Mutriku'.



HUIT SIÈCLES FACE À LA MER

TRÉSOR DU PATRIMOINE MARITIME DU GÉOPARC

L'histoire de Mutriku a toujours été liée à la mer. La cité, fondée et fortifiée au XIII^e siècle, a reçu sa charte de fondation en 1209. Dès cette époque, la chasse à la baleine constituait une source de richesse pour les habitants. Ce village, construit par de grands marins, des pêcheurs anonymes et par des femmes audacieuses, est l'un des plus anciens de la côte basque. Il a su conserver son caractère et son aspect pittoresque au fil du temps.



*Voulez-vous en savoir plus à propos des secrets et des singularités de l'histoire de Mutriku ?
Téléchargez l'application et résolvez « L'énigme de Mutriku ».*

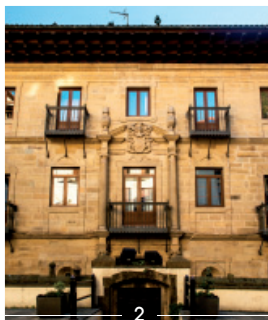


MONUMENTAL SET

Mutriku's long, rich history is best reflected in its Historic Quarter. Declared an Historic Enclave in 1995, its narrow, steeply-sloping streets are dotted about unexpectedly with magnificent 15th, 16th, 17th and 18th century stately homes and tower-houses.

ENSEMBLE MONUMENTAL

La vieille ville est l'un des meilleurs témoins de la longue et riche histoire de Mutriku. Nommée Ensemble Monumental en 1995, la cité a conservé ses ruelles étroites et escarpées, parsemées ici et là de palais et de tours des XVe, XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles.



1. OUR LADY OF THE ASSUMPTION ÉGLISE NOTRE DAME DE L'ASSOMPTION (XIX)
2. ZABIEL PALACE PALAIS ZABIEL (XVI-XVII)
3. ARRIETAKUA PALACE PALAIS ARRIETAKUA (XVIII)
4. BERRIATUA TOWER-HOUSE MAISON-TOUR BERRIATUA (XV)
5. LUARDO TOWER-HOUSE MAISON-TOUR LUARDO (XV -XVI)
6. MONTALIVET PALACE PALAIS MONTALIVET (XVIII)
7. OLD FISH MARKET VIEILLE HALLE (XVI)

map/map



ASTIGARRIBIA MUTRIKU'S ROOTS

Mutriku's close connection to both the sea and fishing stems from its very heart, or in other words, from the Astigarribia neighbourhood located on the banks of the River Deba. Formerly a natural transit route to inland Biscay and Castile, this neighbourhood, with its river port and shipyards, was once a buzzing commercial hub. Today, it lies on the Way of Saint James, and forms part of the world heritage site established along the entire pilgrim trail. The neighbourhood also contains a number of beautiful farmhouses and one of the oldest churches in the province of Gipuzkoa, the 11th century San Andres Basilica.



ASTIGARRIBIA LES RACINES DE MUTRIKU

L'âme des marins et des pêcheurs de Mutriku est profondément enracinée dans le quartier Astigarribia, sur les bords du Deba. Autrefois, voie naturelle de passage entre l'intérieur de la Bizkaye et la Castille, ce quartier, avec son port fluvial et ses chantiers navals, connut une activité commerciale prospère. Aujourd'hui, le quartier fait partie de l'ensemble monumental du chemin de Saint Jacques, avec ses belles fermes et un temple parmi les plus anciens du Gipuzkoa, la chapelle San Andres du XI^e siècle.



MUTRIKU PORT PULLING TOGETHER!

The port has been Mutriku's beating heart and its *raison d'être* throughout the centuries. The first stone quays were built during the 13th century to create a small, protected harbour known as the 'Mutriku's Shell'. At the end of the 19th century, the engineer Evaristo Churruga designed the expansion project that would give rise to the port as we know it today. It was here also that another engineer, Ramon Iribarren, developed an important method to calculate wave patterns during the mid 20th century.

Today's port hosts both fishing activities and a modern marina with over 300 berths for leisure vessels and a series of outstanding services. *(For further information, see: www.ekpsa.eus).*

Moreover, Mutriku port is currently a benchmark in the field of renewable energy, being the site of Europe's first commercial wave energy plant since 2011. The Tourist Information Centre runs guided tours of the Mutriku Wave Energy Plant. *(For further information: www.eve.eus)*



LE PORT DE MUTRIKU TOUJOURS EN AVANT !

Au fil des siècles, le port a toujours constitué le cœur du village de Mutriku et sa raison d'être. La première digue en pierre a été édifiée au XIII^e siècle pour constituer le petit refuge portuaire appelé « Coquillage de Mutriku ». À la fin du XIX^e siècle, l'ingénieur Evaristo Churruga dirigea les travaux d'agrandissement du port qui acquit alors sa configuration actuelle. C'est ici que l'ingénieur Ramon Iribarren a développé sa méthode de calcul de la houle, vers 1950.

Le port actuel accueille à la fois les bateaux de pêche et une marina moderne, avec ses 300 places pour embarcations de loisirs et ses services d'excellence (*Pour en savoir plus, consultez www.ekpsa.eus*).

En outre, le port de Mutriku est une référence en matière d'énergie renouvelable puisqu'on y trouve, depuis 2011, la première usine commerciale d'Europe utilisant l'énergie houlomotrice. L'Office du Tourisme propose des visites guidées de l'usine houlomotrice de Mutriku (*Pour en savoir plus : www.eve.eus*).



EIGHT HUNDRED YEARS OF HISTORY AND ITS MAIN CHARACTERS

WHALE HUNTERS MUTRIKU'S FIRST SAILORS (1)

Historical documents attest to the fact that, from at least the year 1200 onwards, the inhabitants of Mutriku were acknowledged experts in the art of whaling. The livelihoods of most men and women in the town were linked in some way to this activity. Just like so many other anonymous fishermen from along the Basque coastline, sailors from Mutriku travelled all the way to the waters of Newfoundland and Iceland to hunt whales and seek adventure and fortune, never knowing if they were ever going to return.

COSME DAMIÁN DE CHURRUCA SON OF THE ENLIGHTENMENT AND HERO OF TRAFALGAR (2)

A man of science and an Admiral of the Royal Spanish Armada, this universal seafarer participated in a number of different expeditions, published several different learned works and was a renowned cartographer. Among his many military exploits is the Battle of Trafalgar (1805), where he was killed while commanding the ship of the line San Juan Nepomuceno.

ANTONIO DE GAZTAÑETA SHIP-BUILDER (3)

During the 18th century, Admiral Antonio de Gaztañeta (a man of many talents!) rationalised ship building and laid the groundwork for marine construction. His influence spread throughout all of Europe.

ISABEL DE LOBIANO LOVE CONQUERS ALL (4)

During the late 16th century, Berriatua Tower in Mutriku was the setting for a love story that shook the very foundations of both society and the Church. Isabel, a young girl of just 13 and the sole heiress of a powerful Gipuzkoa family, was the lead character in a Basque-style Romeo and Juliet-type saga.



UNE HISTOIRE VIEILLE DE HUIT SIÈCLES ET SES PERSONNAGES

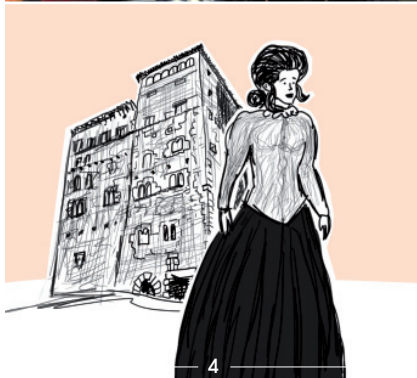


LES PREMIERS MARINS DE MUTRIKU ÉTAIENT DES **CHASSEURS DE BALEINE** (1)

Comme en témoignent les documents, les habitants de Mutriku étaient des chasseurs de baleine expérimentés dès les années 1200 pour le moins. La plupart des hommes et des femmes du village vivaient en lien avec cette activité. Les marins anonymes de Mutriku, comme beaucoup de pêcheurs de la Côte Basque, suivaient les baleines en haute mer jusqu'à Terre-Neuve et en Islande, en quête de chance et de richesses et ignorant s'ils reviendraient un jour.

COSME DAMIÁN CHURRUCA FILS DE L'ILLUSTRATION ET HÉROS DE TRAFALGAR (2)

Homme de science et brigadier de l'Armada royale, ce marin universel a participé à plusieurs expéditions et a publié les résultats de ses recherches, outre un travail cartographique éminent. Entre autres audaces militaires, il joua un rôle remarquable au cours de la Bataille de Trafalgar (1805), où il fut tué étant capitaine du navire San Juan Nepomuceno.



ANTONIO DE GAZTAÑETA PIONNIER DE L'ARCHITECTURE NAVALE (3)

Personnage aux multiples facettes, l'amiral Gaztañeta a rationalisé la construction navale, au cours du XVIIIe siècle, en jetant les bases d'une architecture navale dont l'influence devait s'étendre à toute l'Europe.

ISABEL DE LOBIANO VICTORIEUSE EN AMOUR (4)

La maison-tour Berriatua de Mutriku a été le théâtre d'une histoire d'amour qui a ébranlé l'ordre social et ecclésiastique de la fin du XVIe siècle. Isabel, jeune fille de 13 ans et seule représentante de l'une des familles les plus puissantes du Gipuzkoa, fut l'héroïne de la version basque de « Roméo et Juliette ».

NATURAL POOLS

Mutriku has something that no other place in Gipuzkoa has: two natural tidal swimming pools located right next to the beach by the port.

These pools are a wonderful place for everyone, especially families, to enjoy a refreshing swim. Ideal for water lovers of all ages.



PISCINES NATURELLES

Mutriku offre un site unique en Gipuzkoa, avec ses deux piscines naturelles (piscines de marée) qui se trouvent près de la plage du port.

Zone de bain et de plein air pleine de charme, idéale pour les familles, c'est un véritable paradis pour les amateurs de natation.



SPECTACULAR BEACHES

Mutriku has 4 kilometres of wild, beautiful coastline. It also has a number of beaches, all characterised by the very special backdrop provided by the flysch cliffs and rocks. The most popular ones are **Saturrarán Beach**, one of the most beautiful beaches of Gipuzkoa; the area known as **Seven Beaches**, made up of a series of small, steep, wild, rocky coves; and **Mutriku Beach** itself, which is more urban and located near both the port and the natural swimming pools. For experienced surfers, **Alkolea Cove** is well worth a visit.

DES PLAGES À APPRÉCIER

Longue de 4 km, la ligne de côte de Mutriku est d'une beauté sauvage. On y trouve quelques plages, toutes marquées par le caractère particulier imprimé par les falaises du flysch et les rochers. À souligner, la **plage de Saturrarán**, parmi les plus belles de la côte du Gipuzkoa, les « **sept plages** » et leur enfilade de criques escarpées et sauvages ou la **plage de Mutriku**, plus urbaine, proche du port et des piscines naturelles. Réservée aux surfeurs expérimentés, la **cale d'Alkolea** est spectaculaire.



THE OLATZ VALLEY

THE KARST HEART OF THE GEOPARK

Olatz, in spite of its charm, is one of the least known valleys in Gipuzkoa. As they fell prey to erosion, the karst rocks formed a closed valley surrounded by giant rocky pyramids and full of sinkholes and caves which channel all water courses down into the underground world. It is a land of myths and legends. The home of witches. Come and learn more about the valley first-hand from its inhabitants on the ‘**Flavours of Karst**’ guided tour (Reservations: www.geoparkea.eus). Or alternatively, you can visit it yourself by walking the **PR-Gi 47 geo-trail**.

THE ARNO MASSIF

A *PROTECTED AREA* THAT FORMS PART OF THE NATURA 2000 NETWORK

The Arno massif is a region of immense natural value and home to **the largest Cantabrian holm oak forest on the Iberian Peninsula**. A true natural treasure. A large part of the “**The Round Mutriku Trail- PR-Gi 22**” runs through this beautiful environment.

(Trails: www.mutriku.eus)



VAL D'OLATZ

LE COEUR KARSTIQUE DU GÉOPARC

Olatz, quartier plein de charme, est aussi parmi les vallées fermées, ou val, les moins connues du Gipuzkoa. L'érosion des roches karstiques a formé un val fermé, cerné de pyramides rocheuses géantes et rempli de dolines et de grottes dont les eaux mènent au monde souterrain. Terre de légendes, demeure de sorcières. Venez à la rencontre du site présenté par ses habitants, en participant à la visite guidée **Saveurs du Karst** (Réservations : www.geoparkea.eus) ou en empruntant à votre guise le **géosentier PR-Gi 47**.

MASSIF MONTAGNEUX D'ARNO

ZONE SPÉCIALE DE CONSERVATION APPARTENANT AU RÉSEAU NATURA 2000

Massif montagneux aux paysages de grande valeur, Arno possède la **principale forêt de chênes verts cantabriques de la péninsule ibérique**, véritable trésor naturel. Une bonne partie du sentier "**Tour de Mutriku.- PR-Gi 22**" se trouve sur ce beau site.

(Itinéraire : www.mutriku.eus)



100% BASQUE

Mutriku is a Basque-speaking town, and the townsfolk are proud of both their language and their traditions. The sports, festivities and local cuisine are all deeply rooted in Basque culture.

RURAL SPORTS

The famous stone-lifter Aritzta hailed from Ziñua Farmhouse in Mutriku. Today, two young men from the town are well-known wood-cutters, and the town also has a strong tug-of-war team. *Let's see who's strongest!*

FORCE BASQUE

Le célèbre leveur de pierre (harrijasotzaile) Aritzta est natif de la ferme de Mutriku nommée Ziñua. Actuellement, deux jeunes du pays sont des bûcherons (aizkolari) réputés et le village possède son équipe de tir à la corde (sokatira). *Qui dit mieux ?*



SPORTS

ROWING THROUGH THE WAVES OF THE CANTABRIAN SEA

Rowing is a very special sport, firmly rooted in life as it once was in Basque ports. Mutriku has a rowing team and, in summer, one of the races which form part of the Rowing League is held in the town.

RAMER DANS LES VAGUES DE LA MER CANTABRIQUE

L'aviron est un sport spécifique des ports basques. Bien sûr, Mutriku entraîne son équipe de rameurs, laquelle participe aux régates estivales de traînnières.



100% BASQUE

Mutriku est un village bascofphone, dont les habitants sont fiers de leur langue et de leurs traditions. À Mutriku, le sport, la fête comme la gastronomie sont profondément enracinés dans la culture basque.

SPORTS

JAI ALAI

This variation of Basque pelota is played with a wicker device, which is literally known as a 'basket' in the local language. It is a sport with a long and rich tradition in Mutriku, and players can often be seen training or competing in a match in the local frontón (or pelota court).

CESTA PUNTA

Cette modalité de pelote basque se joue avec un gant en osier. C'est un sport profondément enraciné à Mutriku, où il est habituel de se rendre au fronton assister aux entraînements et aux tournois de pelote.





FESTIVE TRADITIONS AND PARTICIPATION

MACKEREL DAY (*end of March or beginning of April*)

From the 1990s onwards, every year the town of Mutriku gives its all to organise this festival with the aim of fostering the consumption of mackerel. Once considered a poor man's fish, today, mackerel is becoming increasingly popular and is an important source of income for local fishermen.

PATRON SAINT'S DAY FESTIVAL (*21-25 July*)

From 21 to 25 July the town celebrates its patron saint's day festival in honour of Mary Magdalene. Traditional events such as sokamuturra (bull herding), drum processions, giant papier-mâché carnival figures and smaller figures with large heads blend seamlessly with other types of cultural expressions and activities.

GALBAIXUAK FESTIVAL (*14-16 September*)

The Galbaixuak festival is Mutriku's most colourful and beloved festive event. It is held from 14 to 16 September and brings the farmhouse and the marine traditions together.

CULTURE DE LA FÊTE ET DE LA PARTICIPATION

FÊTE DU MAQUEREAU (*fin mars ou début avril*)

Dès les années 90, Mutriku s'est lancé dans l'organisation de cette fête dont l'objectif est de promouvoir la consommation du maquereau. Peu estimé à une certaine époque, ce succulent poisson gagne en renommée, la campagne du maquereau étant essentielle pour les pêcheurs basques d'aujourd'hui.

FÊTES DE MALEN (*21-25 juillet*)

Les fêtes patronales de la commune se déroulent entre le 21 et le 25 juillet. Sokamuturra (vachette encordée), tambours, géants et grosses têtes s'entremêlent avec d'autres manifestations culturelles.

FÊTES DE GALBAIXUAK (*14-16 septembre*)

Les fêtes de Galbaixuak sont les plus populaires de Mutriku. Célébrées du 14 au 16 septembre, elles rassemblent paysans et pêcheurs.

GASTRONOMY TRADITIONAL CANNED FOODS, FRESH FISH AND HIGH-QUALITY PRODUCTS

GASTRONOMIE CONSERVES ARTISANALES, POISSON FRAIS ET PRODUITS DE QUALITÉ

Mutriku attaches great importance to the high quality of its products. This is evident in both the dishes served in local restaurants and in the products that can be purchased directly by consumers, either from producers themselves or in the establishments located in the town's Historic Quarter.

RESTAURANTS THAT TREAT LOCAL PRODUCE WITH THE UTMOST CARE

The secrets to the delicious dishes served in Mutriku are love, skill and, most importantly, high-quality raw materials.

TRADITIONAL PRODUCTS, HISTORY AND QUALITY COMBINED

The traditional canning industry in Mutriku follows the Italian method, since it was experts from that country who, many years ago, built the first canning facilities in the town, drawn by the exceptional quality of the fish caught by local fishermen.

Traditional products are also still produced in local farmhouses, including sheep's cheese, jams and preserves made from local fruits and berries and a drink that washes down well with everything: txakolí wine.



À Mutriku, le produit est le maître mot. En les dégustant au restaurant, en s'adressant directement au producteur ou encore en faisant des achats dans les établissements de la vieille ville, tous les produits sont disponibles.

DES RESTAURANTS QUI AIMENT LES PRODUITS LOCAUX

Le secret de la cuisine fine de Mutriku réside dans l'amour, le savoir-faire et, surtout, dans la qualité des matières premières.

PRODUITS ARTISANAUX, HISTORIQUES ET LABELLISÉS

Les conserves de poisson de Mutriku ont une origine italienne puisque les premiers conserveurs venaient de ce pays. Et ils commencèrent à utiliser le poisson d'excellente qualité de nos côtes.

Les produits fermiers sont également à l'honneur, avec le fromage de brebis, les confitures et marmelades du pays et pour arroser le tout, le txakolina !



ACCOMMODATION COME AND STAY!

Mutriku has a wide range of accommodation establishments, all located in stunningly beautiful settings. The spectacular views and first-rate services offered by the town's hotels, rural guest houses and campsites are guaranteed to surprise and delight.

(For more information about restaurants and local cuisine, see: www.mutriku.eus)

HÉBERGEMENT VENEZ SÉJOURNER À MUTRIKU !

Mutriku vous propose une large gamme d'hébergements situés sur des sites spectaculaires, pour déconnecter et apprécier l'environnement. Les hôtels, les hébergements ruraux ou les campings vous laisseront bouche bée grâce à leur cachet et à leurs services.

(Pour en savoir plus à propos de l'hébergement, des restaurants et de la gastronomie : www.mutriku.eus)

WATER SPORTS

SCUBA DIVING AND SNORKELLING

If you visit Mutriku, don't forget to bring your diving mask! The town is an unbeatable base from which to explore the depths of the Cantabrian Sea.

Diving trips and courses are held all year round.

SURFING

Alkolea Cove is well-known for its left-breaking waves. It is a great break point located in a stunning natural setting. Only suitable for adventure seekers and experienced surfers.

STAND UP PADDLE AND KAYAKING

You can hire kayaks and stand-up paddle boards in Mutriku port. You can also put your name down for a course or go on a short excursion.

ACTIVITIES IN NATURE

HORSE RIDING

Whether it be by the coast or in the mountains, exploring traditional paths and local routes on horseback is a wonderful experience. Excursions and courses are run all year round.

ROCK CLIMBING AND SLACKLINING

On Saturrarán Beach and in the Olatz Valley there are 37 climbing routes between the IV/7B and A2 difficulty levels. There is also a slackline area located next to the Mutriku port beach.





ACTIVITÉS AQUATIQUES

PLONGÉE ET SNORKLE

Si vous venez à Mutriku, n'oubliez surtout pas vos lunettes de plongée ! Car son port est le point de départ idéal pour partir à la découverte des profondeurs.

Les sorties et stages de plongée ont lieu toute l'année durant.

SURF

Située dans un site d'une beauté exceptionnelle, la **cale d'Alkolea** offre une vague à gauche, véritable « break point ». Elle est réservée aux aventuriers et aux surfeurs expérimentés.

STAND UP PADDLE ET KAYAK DE MER

Des planches de paddle, de stand up paddle et des kayaks sont proposés en location sur le port de Mutriku, afin de participer à un stage ou de partir en randonnée marine dans les environs.

ACTIVITÉS DE NATURE

EXCURSION À CHEVAL

Sur la côte ou en montagne, voici une excellente occasion d'emprunter à cheval les vieux chemins et les itinéraires communaux. Les randonnées et les stages hippiques sont organisés toute l'année.

ESCALADE ET SLACK LINE

La plage de Saturraran et le val d'Olatz proposent 37 voies de difficulté comprise entre IV/7B-A2. Par ailleurs, près de la plage du port de Mutriku, une zone de pratique du slackline est aménagée.



EXCURSIONS FOR ENJOYING THE SEA AND THE MOUNTAINS

ROUND MUTRIKU (Pr-Gi 22)

This 19 km trail passes through the municipality of Mutriku and is a fantastic way to enjoy both the sea and the amazing landscape of the Arno Protected Natural Area.

THE OLATZ GEO-TRAIL (PR-GI 47)

If you want to get to know the wonderful landscape and geology of the Olatz Valley, why not walk this 6.5 km trail? Especially recommended for families, the trail passes by farmhouses, old lime kilns, caves and many other interesting features.

THE TALAIA TRAIL (GR-121)

This trails runs all the way along the Gipuzkoa coast. Starting in Fuenterrabia/Hondarribia, it passes through Mutriku to end at Saturrarán beach. The trail follows the line of the old whaling watchtowers (known locally as talaias - hence the name) and affords amazing views of some of the most beautiful parts of the Basque coast.

THE WAY OF SAINT JAMES

The fourth and most difficult stage of the northern route begins in Deba and passes through Mutriku to finish in Markina-Xemein. Even though the original trail passed through the Astigarribia neighbourhood, today the most commonly-used route is the one that passes through the Laranga district (if you want to discover the rich history of Mutriku, a stopover in the town is highly recommended).





ITINÉRAIRES ENTRE MER ET MONTAGNE

TOUR DE MUTRIKU (PR-GI 22)

Cet itinéraire de 19 km longe les limites du territoire communal de Mutriku, au cœur des richesses naturelles du littoral et de la Zone Spéciale de Conservation d'Arno.

GÉO-ITINÉRAIRE D'OLATZ (PR-GI 47)

Court itinéraire, de 6,5 km, recommandé aux familles, pour découvrir le spectaculaire paysage et la géologie du val d'Olatz. Les fermes, les fours à chaux, les grottes et bien d'autres surprises attendent les randonneurs.

ITINÉRAIRE TALAIA (GR-121)

Ce sentier parcourt la totalité du littoral du Gipuzkoa : partant de Hondarribia, il traverse Mutriku et s'achève sur la plage de Saturraran. Il passe par les « talaia » ou tours de guet des anciens baleiniers et par des sites magnifiques surplombant la mer.

CHEMIN DE SAINT JACQUES

La quatrième étape du chemin du Nord, parmi les plus dures, démarre à Deba pour se terminer à Markina-Xemein après avoir traversé Mutriku. Bien que le tracé original passe par le quartier Astigarribia, la variante la plus empruntée traverse aujourd'hui le quartier Laranga (il est recommandé de faire un arrêt à Mutriku pour en découvrir le patrimoine).

GUIDED TOURS TO SUIT ALL TASTES

If you want to learn more about the history and stories concealed in the walls of the town's buildings, the secrets held by the cliffs and the idiosyncrasies of the local way of life, then we strongly recommend you go on a guided tour.

Aimed at both groups and individuals, a wide range of different tours are available all year round, to enable locals and visitors alike to discover more about the Historic Quarter, the flysch or the karst landscape. Nautilus, Mutriku's Geological Education Centre, and the Wave Energy Plant are also well worth a visit.

Finally, if you really want to make the most of your stay in Mutriku, we recommend you hire a local guide so you can experience and taste the true Basque Country.

(For more information, see: www.mutriku.eus; and for online reservations, see: www.geoparkea.eus)



VISITES GUIDÉES À LA CARTE

L'Histoire et les histoires que recèlent les vieilles pierres de Mutriku, les secrets des falaises et les singularités du mode de vie local n'attendent que vous : une visite guidée vous permettra de découvrir ce patrimoine.

S'adressant aux particuliers comme aux groupes, l'offre est large et se déploie toute l'année durant pour découvrir la vieille ville historique de Mutriku, le flysch et les zones karstiques. Le Centre d'Interprétation géologique Nautilus et l'usine d'Olatz méritent également le détour.

Enfin, pour profiter au maximum de votre séjour à Mutriku, pourquoi ne pas vous attacher les services d'un guide local, afin de vivre la véritable Euskadi et une expérience incomparable.

(Complément d'information : www.mutriku.eus et réservations en ligne : www.geoparkea.eus)



ARRIETAKUA PALACE

AN UNBEATABLE EXPERIENCE FOR LOVERS OF MARINE HISTORY AND HISTORIC HOUSES

Built by Admiral Antonio de Gaztañeta and the birthplace of Brigadier Cosme Damián Churruca, guided tours of Arrietakua Palace, today the seat of the Count of Mutriku, are run all year round. A wonderful experience unique to Mutriku!

In this beautiful 18th century palace, located in the heart of Mutriku's Historic Quarter, you will be taken back in time to discover the story of the great seafarers, mariners and other illustrious personages who once lived there.

In addition to being a fine example of the close relationship maintained by the town with the sea over the centuries, the palace is also one of the jewels in the crown of the Basque coastal region's rich maritime heritage.

(For more information, see: www.mutriku.eus; and for online reservations, see: www.geoparkea.eus)



PALAIS ARRIETAKUA

EXPÉRIENCE POUR LES AMATEURS DU PATRIMOINE MARIN ET DES MAISONS HISTORIQUES

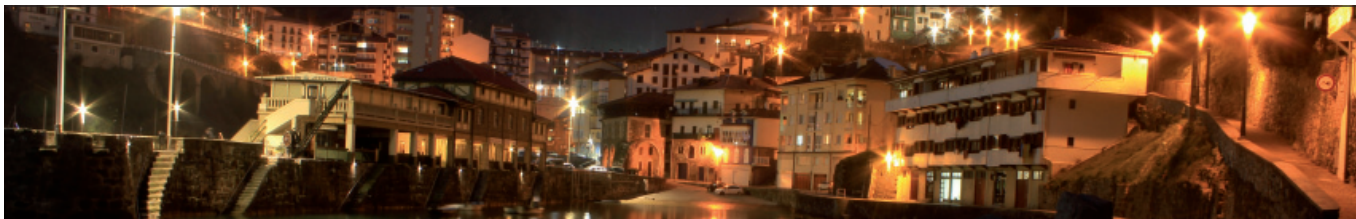
Construit par l'amiral Antonio de Gaztañeta et maison natale du brigadier Cosme Damian Churruca, le palais Arrietakua est aujourd'hui devenu la maison du Comte de Mutriku. Des visites guidées y sont proposées toute l'année durant. Une expérience d'exception uniquement à Mutriku !

Dans cette belle bâtisse du XVIIIe siècle, enchâssée en plein quartier historique de Mutriku, vous remonterez le temps pour découvrir la vie des marins, navigateurs hauturiers et autres grands personnages qui l'ont habitée.

Témoin des liens entre Mutriku et la mer, le palais est également un trésor du patrimoine marin de la Côte Basque.

(Complément d'information : www.mutriku.eus et réservations en ligne : www.geoparkea.eus)





Mutrikuko Udala

MUTRIKU TOURIST INFORMATION CENTRE / OFFICE DU TOURISME DE MUTRIKU
 Plaza Txurruka z/g. 20830 MUTRIKU · Tel. 943 60 33 78 · turismo@mutriku.net
www.mutriku.eus

BASQUE COAST UNESCO GEOPARK / GÉOPARC UNESCO DE LA CÔTE BASQUE
www.geoparkea.eus

DEBABARRENA TOURISM / DEBARRENA TOURISME
www.debarrenaturismo.com

BE A RESPONSIBLE TOURIST

Leave no trail!

Enjoy your stay while looking after the local environment.

Learn on your trip!

SOYEZ UN TOURISTE RESPONSABLE

Ne laissez pas de traces !

Prenez soin de l'environnement, votre séjour n'en sera que meilleur !

Vous allez beaucoup apprendre pendant ces vacances !

